

Teksten

Tenebrae factae sunt

Tenebrae factae sunt, O bone Iesu,
dum te crucifixissent Iudei
et circa horam nonam
exclamasti voce magna:
Deus, Deus meus, ut quid dereliquisti
me? Et inclinato capite emisisti
spiritum.
Cum ergo accepisses acetum dixisti:
consumatum est.

De duisternis was ingevallen, o goede
Jezus, toen de Joden u kruisigden.
En omstreeks het negende uur
riep u met luide stem:
'Mijn God, waarom hebt u mij verlaten?'
Daarna boog u het hoofd en gaf de
geest.
En nadat u de azijn ontving, sprak u:
het is volbracht.

Vexilla Regis / Passio Domino

Vexilla regis prodeunt,
Fulget Crucis mysterium,
Quo carne carnis conditor
Suspensus est patibulo.

Passio Domini nostri Jesu Christi
secundum Matthaeum.
In illo tempore dixit Jesus discipulis
suis: Tristis est anima mea usque ad
mortem. Jesus [autem] clamans iterum
voce magna emisit spiritum.

De koninklijke vaandels treden aan,
het mysterie van het kruis weerlicht,
de Schepper van het vlees wordt met
Zijn lichaam opgehangen aan het
dwarshout.

Passie van onze Heer Jezus Christus
volgens Matthäus.
In die tijd zei Jezus tot zijn leerlingen:
Mijn ziel is ten dode bedroefd.
Voorts riep Jezus voor de tweede maal
met luide stem en gaf de geest.

Resurrexi et adhuc tecum sum

Resurrexi,
et adhuc tecum sum, alleluia.
Posuisti super me
manum tuam, alleluia.
Mirabilis facta
est scientia tua, alleluia.

Ik ben verrezen,
ik ben voorgoed bij U, halleluja.
Uw beschermende hand
hebt Gij over mij gehouden, halleluja.
Wonderbaar is de beschikking van Uw
wijsheid, halleluja.

Kyrie

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

Heer, ontferm u.
Christus, ontferm u.
Heer, ontferm u.



Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, rex caelestis,
Deus pater omnipotens;
domine fili unigenite Jesu Christe;
domine Deus agnus Dei filius patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus dominus,
tu solus altissimus Jesu Christe,
cum sancto spiritu
in gloria Dei patris.
Amen.

Lof aan de allerhoogste God,
en vrede op aarde aan de mensen die
Hij liefheeft.
Wij loven u, wij prijzen u,
wij aanbidden u, wij verheerlijken u,
wij danken u voor uw grote goedheid.
Heer God, hemelse Koning,
God, de almachtige Vader;
Heer, eniggeboren Zoon, Jezus
Christus; Heer God, Lam Gods,
Zoon van de Vader;
U, die wegneemt de zonden der wereld,
ontferm u over ons.
U, die wegneemt de zonden der wereld,
aanvaard ons gebed.
U, die zit aan de rechterhand van de
Vader, ontferm u over ons.
Want U alleen bent heilig,
U alleen de Heer,
U alleen de Allerhoogste, Jezus
Christus, met de Heilige Geest
in de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.

In pace. Si dederò somnum oculis meis

In pace [in idipsum dormiam
et requiescam]
Si dederò somnum oculis meis,
et palpebris meis dormitationem,
[dormiam et requiescam.]
Gloria, gloria Patri, et Filio, et Spiritui
Sancto.

In vrede [en in dezelfde zal ik slapen
en rusten.]
Als ik mijn ogen sluimer
en mijn oogleden slaperigheid geef,
[zal ik slapen en rusten.]
Eer aan de Vader, en aan de Zoon, en
aan de Heilige Geest.

Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum, Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula,
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum non factum,
consubstantiali Patri,
per quem omnia facta sunt,
qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spirito Sancto
ex Mariae virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est,
et resurrexit tertia die
secundum scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas,
et unam Sanctam Catholicam
et Apostolicam ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum,
et expecto resurrectionem mortuorum
et vitam venturi saeculi.
Amen.

Ik geloof in een God,
de almachtige Vader,
schepper van hemel en aarde,
van wat zichtbaar en onzichtbaar is.
En in een Heer, Jezus Christus,
eniggeboren Zoon van God,
vóór alle tijden geboren uit de Vader.
God uit God, licht uit licht,
ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen,
een in wezen met de Vader,
en door wie alles geschapen is.
Hij is voor ons, mensen,
en omwille van ons heil
uit de hemel neergedaald.
Hij heeft het vlees aangenomen door
de Heilige Geest uit de maagd Maria
en is mens geworden.
Hij werd dan gekruisigd
onder Pontius Pilatus;
hij heeft geleden en werd begraven.
Hij is verrezen op de derde dag,
volgens de Schriften.
Hij is opgevaren ten hemel:
zit aan de rechterhand van de Vader.
Hij zal terugkeren in heerlijkheid
om levenden en doden te oordelen,
en aan zijn rijk komt geen einde.
Ik geloof in de Heilige Geest
die Heer is en het leven geeft;
die voortkomt uit de Vader en de Zoon;
die met de Vader en de Zoon tezamen
wordt aanbeden en verheerlijkt;
die gesproken heeft door de profeten.
Ik geloof in de ene, heilige, katholieke
en apostolische kerk.
Ik belijd één doopsel
tot vergeving van de zonden.
Ik verwacht de opstanding van de
doden, en het eeuwige leven.
Amen.

Victimae paschali laudes

Victimae paschali
laudes immolent Christiani
Agnus redemit oves:
Christus innocens Patri
reconciliavit peccatores.

Dat de christenen
een offer brengen aan het Paaslam,
dat de schapen heeft verlost:
Christus, onbevlekt, heeft de zondaars
met de Vader verzoend.



Mors et vita duello
confluxere mirando, Dux vitae
mortuus, regnat vivus.

Dic nobis Maria,
quid vidisti in via?
Sepulcrum Christi viventis,
et gloriam vidi resurgentis:
Angelicos testes, sudarium et vestes.

Surrexit Christus spes mea: praecedet
suos in Galilaeam.
Credendum est magis soli
Mariae veraci quam
Judaeorum turbae fallaci.

Scimus Christum surrexisse
a mortuis vere:
Tu nobis, victor Rex, miserere.
Alleluia.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth!
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis!
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis!
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem!

Dood en leven waren verwikkeld in een
wonderbaarlijke strijd: de Heer van het
leven die was gestorven, regeert
levend.

Zeg ons, Maria,
wat heb jij onderweg gezien?
Het graf van Jezus die leeft, heb ik
gezien, en de glorie van Hem die is
opgestaan. De engelen waren getuigen,
de zweetdoek en de gewaden.
Christus, mijn hoop, is verrezen: Hij
gaat de Zijnen voor naar Galilea.
Meer geloof moet worden gegeven aan
de betrouwbare Maria alleen, dan aan
de bedrieglijke menigte der Joden.

Wij weten dat Christus waarlijk is
verrezen uit de doden;
Gij, overwinnaar en koning, ontferm u
over ons. Halleluja.

Heilig, heilig, heilig,
God, de Heer van de hemelse machten.
Hemel en aarde zijn vervuld van uw
heerlijkheid. Hosanna in de hemel.
Gezegend hij die komt in de Naam des
Heren. Hosanna in de hemel.

Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: ontferm u over ons.
Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: ontferm u over ons.
Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: geef ons vrede.